
..... [p1]

Myn Eerweerden Heer
G. Gezelle, Onderpastor te
Kortryk

..... [p2]

Il y a cinquante ans, on parlait encore sur quelques points de la Belgique des patois mongoloïques¹ aujourd'hui complètement éteints. C'est au moins l'opinion avancée par quelques savants (La paix n° du 10 Mai 1884)

Had hy nog een van die savants² genaamd.

[*totus*] tuus in [*Christo*]³

Pl H

.....

- 1 Haghebaert heeft het hier over dat men omstreeks 1834 in sommige delen België nog een Mongools dialect zou gesproken hebben. Een uitspraak die hij oppikte in de krant 'La Paix' van 10 mei 1884.
- 2 De vertaling van het Franse woord 'savants' is geleerden, wetenschappers, onderzoekers.
- 3 Vertaling (Latijn): Geheel de uwe in Christus.

Briefbeschrijving

Verzender	[Haghebaert, Placidus Amandus]
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[24/10/1884]
Verzendingsplaats	Koekelare (Koekelare)
Annotatie	Datum en plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel ; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; Placidus Amandus Haghebaert = Broeder Bernardus.
Annotatie	Datum en plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel ; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; Placidus Amandus Haghebaert = Broeder Bernardus.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	87 mm x 123 mm papier, geel papiersoort: recto met adres; verso horizontaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op verso links in de zijrand: taalkundige notitie: mongol (inkt, verticaal, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, M fiche 92
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15525

Inhoud

Incipit	Il y a cinquante ans, on parlait encore
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Frans; Nederlands; Latijn

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[24/10/1884], Koekelare, [Placidus Amandus Haghebaert (= Broeder Bernardus)] aan Guido Gezelle
Editeur	Chris Vandewalle; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
